

Porównanie tłumaczeń Hioba 23:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tam prawy może rozwiązać z Nim sprawę, (tam) byłbym przez mojego sędziego ocalony na zawsze.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam prawy może z Nim rozmawiać, tam mój sędzia ocaliłby mnie raz na zawsze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tam człowiek prawy rozprawiałby z nim, a ja na zawsze byłbym wolny od mojego sędziego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tamby się człowiek szczery rozprawił z nim, i byłbym wolnym wiecznie od sędziego mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech przełoży sprawiedliwość przeciwko mnie, a sąd mój niech dojdzie do zwycięstwa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tam by się z Nim prawował niewinny, od mego Sędziego byłbym wolny na zawsze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wtedy człowiek sprawiedliwy będzie się z nim prawował i przez mego sędziego będę uznany za niewinnego na zawsze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy prawowałby się z Nim ktoś sprawiedliwy i na zawsze byłbym uwolniony przez mego sędziego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spierałbym się z Nim jako sprawiedliwy, raz na zawsze uzyskałbym rozstrzygnięcie mojej sprawy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On dostrzegłby w przeciwniku człowieka prawego, na zawsze uwolniłby mnie mój Sędzia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо в нього правда і оскарження, хай же доведе мій суд до кінця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy ja, będąc prostolinijny, bym się z Nim prawował, więc zostałbym przez mojego sędziego uwolniony na zawsze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tam prostolinijny uporządkuje z nim sprawy, ja zaś na zawsze odszedłbym bezpiecznie od mego sędziego.